



## **Regulamin Konkursu o Nagrodę im. Petera Buriana dla najlepiej współpracujących samorządów – członków Euroregionu „Tatry”**

### **Pravidlá Súťaže o Cenu Petra Buriana pre najlepšie spolupracujúce samosprávy – členov Euroregiónu „Tatry”**

#### **ORGANIZATORZY I CEL KONKURSU / ORGANIZÁTORIA CIEĽ SÚŤAŽE**

1. Regulamin określa zasady przeprowadzenia Konkursu o Nagrodę im. Petera Buriana dla najlepiej współpracujących samorządów – członków Euroregionu „Tatry” (zwanego dalej Konkursem), warunki zgłaszania kandydatów oraz sposób wyłonienia i nagrodzenia laureatów w Konkursie. / Pravidlá stanovujú zásady uskutočnenia Súťaže o Cenu Petra Buriana pre najlepšie spolupracujúce samosprávy – členov Euroregiónu „Tatry” (ďalej len „Súťaž”), podmienky prihlásenia kandidátov, spôsob vyhodnotenia a odmeňovania víťazov Súťaže.
2. Organizatorami Konkursu są: Związek Euroregion „Tatry” w Nowym Targu i Zdużenie Euroregion Tatry w Kieżmarku. / Organizátormi Súťaže sú: Zväzok Euroregión „Tatry” v Nowom Targu a Zdużenie Euroregión „Tatry” v Kežmarku.
3. Celem Konkursu jest popularyzacja współpracy transgranicznej polskich i słowackich samorządów – członków Euroregionu „Tatry”. / Cieľom Súťaže je spropagovanie cezhraničnej spolupráce medzi poľskými a slovenskými samosprávami – členmi Euroregiónu „Tatry”.
4. Konkurs organizowany jest jeden raz w roku. / Súťaž sa organizuje jedenkrát za rok.

#### **UCZESTNICY, WARUNKI KONKURSU i WYBÓR LAUREATÓW / ÚČASTNÍCI, PODMIENKY SÚŤAŽE A VÝBER VÍŤAZOV**

1. Uczestnikami Konkursu mogą być polskie i słowackie samorzady będące członkami Związku Euroregion „Tatry” z siedzibą w Nowym Targu lub Zdużenia Euroregion Tatry z siedzibą w Kieżmarku. / Účastníkmi Súťaže môžu byť poľské a slovenské samosprávy, ktoré sú členmi Zväzku Euroregión „Tatry” so sídlom v Nowom Targu alebo Zdużenia Euroregión Tatry so sídlom v Kežmarku.
2. Warunkiem udziału w Konkursie jest dostarczenie wypełnionego zgłoszenia będącego załącznikiem nr 1 do niniejszego Regulaminu, w wersji papierowej i elektronicznej wraz z materiałami wizualnymi (np. zdjęcia, filmy, publikacje, prezentacje itp.) ukazującymi współpracę samorządów oraz jej rezultaty. Zgłoszenie dostępne jest na stronach internetowych [www.euroregion-tatry.eu](http://www.euroregion-tatry.eu) i [www.euroregion-tatry.sk](http://www.euroregion-tatry.sk) / Podmienkou zapojenia sa do Súťaže je vyplnená prihláška, ktorá tvorí prílohu č. 1 týchto pravidiel, a to v tlačenej a elektronickej verzii spolu s vizuálnymi materiálmi (napr. fotodokumentácia, filmy, publikácie,

prezentácie a pod.), ktoré prezentujú spoluprácu samospráv a jej výsledky. Prihláška je dostupná na internetových stránkach [www.euroregion-tatry.eu](http://www.euroregion-tatry.eu) a [www.euroregion-tatry.sk](http://www.euroregion-tatry.sk)

3. Wypełnione i podpisane zgłoszenia wraz z materiałami wizualnymi należy przesłać w terminie do dnia **31.10.2017 r.** po ogłoszeniu Konkursu na adres / Vyplnené a podpísané prihlášky spolu s vizuálnymi materiálmi je potrebné zaslať v termíne do 30.09.2017 r. po vyhlásení Súťaže na adresu:

Związek Euroregion „Tatry”  
ul. Sobieskiego 2  
34-400 Nowy Targ  
e-mail: [euroregion.tatry@pro.onet.pl](mailto:euroregion.tatry@pro.onet.pl)

lub / alebo

Združenie Euroregión Tatry  
Hradné námestie 30  
060 01 Kežmarok  
e-mai: [info@euroregion-tatry.sk](mailto:info@euroregion-tatry.sk)

4. Zgłoszenie musi być podpisane przez upoważnione osoby ze strony obu partnerów. [Prihláška musí byť podpísaná oprávnenými osobami zo strany oboch partnerov.](#)
5. Wysłanie wypełnionego i podpisanego zgłoszenia wraz z materiałami wizualnymi prezentującymi współpracę samorządów oznacza akceptację Regulaminu Konkursu oraz wyrażenie zgody na przetwarzanie danych dotyczących współpracy, wykorzystanie zdjęć i innych przesłanych materiałów przez organizatorów Konkursu. / [Zaslanie vyplnenej a podpísanej prihlášky spolu so všetkými vizuálnymi materiálmi prezentujúcimi spoluprácu samospráv predstavuje akceptáciu Pravidiel Súťaže a vyjadrenie súhlasu so spracovaním týchto údajov týkajúcich sa spolupráce, využívaním fotografií a ďalších materiálov prostredníctvom organizátora Súťaže.](#)
6. Udział w konkursie jest bezpłatny. / [Účasť v súťaži je bezplatná.](#)

#### **KAPITUŁA KONKURSU I KRYTERIA OCENY / POROTA SÚŤAŽE A KRITÉRIA HODNOTENIA**

1. Kapitułę Konkursu wybiera Kongres Euroregionu „Tatry”.  
[/Porotu súťaže vyberá Kongres Euroregiónu „Tatry“.](#)
2. Członkami Kapituły Konkursu są Honorowi Członkowie Euroregionu „Tatry”: / [Členmi poroty súťaže sú Čestní členovia Euroregiónu „Tatry“:](#)

*ze strony polskiej / z polskej strany:*

*ze strony słowackiej / zo slovenskej strany:*

Wendelin Haber  
Czesław Borowicz  
Antoni Karlak  
Antoni Nowak  
Edward Tybor  
Bogusław Waksmundzki

Oľga Marhulíková  
Eva Kelbelová  
Gabriela Kantorková  
Ján Ferenčák  
Radoslava Krafcíková  
Ján Volný

3. Członkowie Kapituły spośród swojego grona wybierają przewodniczącego. / [Členovia poroty spomedzi seba vyberú predsedu.](#)
4. Kapituła Konkursu do dnia **30.11.2017 r.** dokonuje oceny zgłoszeń oraz wyłania laureatów Konkursu. / [Porota Súťaže do 31.10.2017 r. vyhodnotí prihlášky a vyberie víťazov Súťaže.](#)
5. Podstawowymi kryteriami oceny dokonywanej przez Kapitułę są: / [Základnými kritériami hodnotenia poroty sú:](#)
  - czy w wyniku współpracy rozwinęła się lub pogłębiła polsko-słowacka współpraca transgraniczna / [či sa v rámci spolupráce rozvinula alebo prehĺbila polsko-slovenská cezhraničná spolupráca;](#)

- czy współpraca może stanowić wzór dla innych partnerów / či sa spolupráca môže stať vzorom pre iných partnerov;
  - czy w wyniku współpracy zostały zrealizowane nowe projekty, przedsięwzięcia, wydarzenia / či boli v rámci spolupráce zrealizované nové projekty, zámery, podujatia;
  - czy współpraca posiada ramy formalne (podpisane umowy, deklaracje, porozumienia) / či má spolupráca formálny rámec (podpísané zmluvy, deklarácie, dohody);
  - czy w ramach współpracy zastosowano innowacyjne, oryginalne rozwiązania / či sa v rámci spolupráce použili inovatívne, originálne riešenia.
6. Kapituła może zaprosić na posiedzenie uczestników Konkursu w celu zaprezentowania współpracy pomiędzy polskimi i słowackimi samorządami. / Porota môže pozvať na posedenie účastníkov Súťaže s cieľom reprezentácie spolupráce medzi poľskými a slovenskými samosprávami.
  7. Poszczególni członkowie Kapituły dokonują oceny kryteriów w skali od 1-5. O wyniku oceny decyduje suma wszystkich punktów. Przy równej liczbie głosów przyznanych kilku zgłoszeniom decydujący głos ma Przewodniczący Kapituły. / Jednotliví členovia poroty posúdia hodnotenie kritérií na stupnici od 1-5. O výsledku hodnotenia rozhoduje súčet všetkých bodov. Pri rovnakom počte hlasov udelených niekoľkým prihláseným rozhoduje hlas predsedu poroty.

#### **NAGRODY / CENY**

1. Nagrodą w Konkursie jest okolicznościowa Statuetka i dyplom. / Cenou v Súťaži je pamätná soška a doplom.
2. Uroczyste ogłoszenie wyników Konkursu nastąpi podczas XXIII Transgranicznego Kongresu Euroregionu „Tatry”. / Slávnostné vyhlásenie víťazov Súťaže sa uskutoční počas zasadnutia XXII. Cezhraničného Kongresu Zväzku Euroregión „Tatry”.
3. Laureaci Konkursu będą promowani przez organizatorów Konkursu na stronach internetowych: [www.euroregion-tatry.eu](http://www.euroregion-tatry.eu) [www.euroregion-tatry.sk](http://www.euroregion-tatry.sk) oraz w wydawanych publikacjach. / Víťazi Súťaže budú propagovaní prostredníctvom organizátorov Súťaže na webových stránkach: [www.euroregion-tatry.eu](http://www.euroregion-tatry.eu), [www.euroregion-tatry.sk](http://www.euroregion-tatry.sk) a vo vydaných publikáciách.
4. Laureatom Konkursu przysługuje prawo zamieszczania informacji o wyróżnieniu we wszystkich materiałach promocyjnych i marketingowych. / Víťazom súťaže prislúcha právo zverejnenia informácie o víťazstve vo všetkých propagačných a marketingových materiáloch.